



Redaktion und Verlag:  
Feldkircher Strasse 5, FL-9494 Schaan  
Telefon +423 237 51 51  
Fax Redaktion +423 237 51 55  
Mail Redaktion: redaktion@volksblatt.li  
Fax Inserate +423 237 51 66  
Mail Inserate: inserate@volksblatt.li  
Internet: http://www.volksblatt.li

# VOLKSBLATT

Amtliches Publikationsorgan • 124. Jahrgang, Nr. 116

VERBUND/SÜDOSTSCHWEIZ

## SAMSTAG

### Regionaler Verkehrsverbund



Mit dem neuen Vorarlberger Tarifsystem rücken Vorarlberg und Liechtenstein ab dem 1. Juni näher zusammen. Liechtensteins Verkehrsministerin Rita Kieber-Beck (Bildmitte) sprach gestern bei der Medienpräsentation in Bregenz von einem «herausragenden Angebot», das vor allem für Berufspendler sehr interessant ist. Seite 5

### Simoni nicht mehr im Giro-Feld



RAD: Der Italiener Gilberto Simoni (Bild) und dessen Landsmann Roberto Sgambelluri sind nicht mehr zur 12. Etappe des Giro d'Italia angetreten. Die beiden Fahrer wurden von ihren Teams Saeco beziehungsweise Mercantone Uno auf Wunsch der Giro-Rennleitung zurückgezogen. Am 24. April war der letztjährige Giro-Sieger Gilberto Simoni positiv auf Kokain getestet worden. Dieses Ergebnis war vor wenigen Tagen bekannt geworden. Trotzdem verblieb der Italiener im Giro. Der Rad-Weltverband UCI delegierte die Verantwortung für diesen Fall an den nationalen italienischen Verband. Seite 26

REKLAME

**SELE**  
Personalberatung  
+423 239 90 90  
www.selepersonal.li

## eL: verrückt, witzig, bunt

Vaduz ist seit gestern in Frauenhänden – Werbekampagne «einkaufland liechtenstein»

Sie trägt bunte Kleider, hat eine freche Frisur und schaut witzig in die Gegend. Sie hört auf den Namen eL, und wer in Vaduz einkauft, einen Spaziergang macht oder sich auf einer Bank ausruht, macht seit gestern Bekanntschaft mit ihr.

Comelia Hofer

Hergestellt wurde die 1,70 m hohe Frauenfigur von der Schaaner Künstlerin Ursula Wolf, initiiert hat das fröhliche Projekt die Sektion liechtensteinisches Handelsgewerbe und Ziel dessen ist es, für das Einkaufland Liechtenstein zu werben.

### Medienpartner VOLKSBLATT

Im März hat das liechtensteinische Handelsgewerbe den Startschuss zur Werbekampagne «einkaufland liechtenstein» gegeben. Gestern Freitag nun folgte der zweite Streich. Und dieser ist den Initianten mit Herbert Steffen an der Spitze, dem Präsidenten der Sektion des liechtensteinischen Handelsgewerbes, vollauf gelungen.

### Vaduz in Frauenhänden

Schauplatz war der Vaduzer Rathausplatz, der sich am Freitag ganz in Frauenhänden präsentierte. Vorerst waren die bunten Eisenskulpturen verhöllt. Noch wollten sie ihre verrückten, witzigen, schrägen und frechen Persönlichkeiten nicht preisgeben und überliessen das Wort den männlichen Rednern. «Wir sind glücklich, dass wir Ursula Wolf gefunden haben und mit ihr arbeiten konnten.



Die Schaaner Künstlerin Ursula Wolf hat 100 verschiedene Frauenfiguren gemacht, denen Sie vielleicht schon bald in Vaduz begegnen werden. (Foto: Paul Trummer)

Unser Ziel ist es, für das Einkaufland Liechtenstein Werbung zu machen. Denn wir freuen uns, hier zu leben und in diesem Land alles einkaufen zu können», erklärte Herbert Steffen und ergänzte: «Nicht weniger als 180 Geschäfte stehen für diesen Leitgedanken ein und liessen uns zu einer starken Gemeinschaft zusammenwachsen.» Dann, endlich war es so weit.

Die Tücher wurden entfernt. Das Staunen begann. Die Begeisterung war gross. Was die Schaaner Künstlerin Ursula Wolf in den letzten Monaten geschaffen hatte, war beeindruckend. Der graue Morgenhimmel erhielt plötzlich Farbe: rot, gelb, blau, grün, orange, violett... eL, die ihren Namen in Anlehnung an das französische Wort «elle» und auch im Bezug

zum «einkaufland liechtenstein» erhalten hatte, verzauberte die Gäste auf dem Vaduzer Rathausplatz. Und bis Mitte September werden bunte, verrückte, witzige und schräge 100 Frauenfiguren überall in Vaduz auch Sie verzaubern.

in Schaan präsentieren und an einer öffentlichen Versteigerung zum Kauf angeboten.

«Der Reinerlös wird einer gemeinnützigen Institution in Liechtenstein übergeben werden und so ist es ein Projekt von Liechtenstein, in Liechtenstein und für Liechtenstein», so Herbert Steffen abschliessend. Seite 3

REKLAME

## Air Switzerland: Aufbau nach Plan

Mario Ritter führt Geschäftsleitung an

ZÜRICH: Der Aufbau der neuen Schweizer Langstrecken-Charterairline Air Switzerland verläuft «plangemäss». Die Geschäftsleitung ist komplett.

Dies teilte Air Switzerland am Freitagnachmittag in einem Communiqué mit. Für wesentliche Betriebsbereiche wie Catering und Wartung der Flugzeuge stehe das Unternehmen in Schlussverhandlungen mit zwei namhaften Partnern.

**Geschäftsleitung komplett**  
Die Geschäftsleitung um den Liechtensteiner CEO Mario Ritter habe die Arbeit am Hauptsitz in Glattbrugg aufgenommen. Laut Communiqué setzt sich die Geschäftsleitung aus

Mario Ritter (Präsident und CEO), Franco Statunato (CFO), Manfred Rutz (Sales & Marketing), Marlyse Neeser (Inflight & Cabin Crews), Stephan Fischer (Operations), Stefan Dönni (Logistics & Catering), Bernhard Ecklin (Brand Management & Corporate Communications) zusammen.

### Privat finanziert

Die nach eigenen Angaben zu 100 Prozent privat finanzierte Gesellschaft will ab September 2002 mit zwei Maschinen des Typs Airbus A340-300 «qualitativ und preislich attraktive Alternativen für Langstreckenflüge ab Zürich anbieten. Air Switzerland verstehe sich als ideale Ergänzung» zu Swiss.

## Abrüstungsvertrag perfekt

MOSKAU: US-Präsident George W. Bush und der russische Präsident Wladimir Putin haben in Moskau einen weitreichenden Abrüstungsvertrag unterzeichnet. Damit sei eine «Partnerschaft von völlig neuer Qualität» entstanden, sagte Putin. Im Moskauer Kreml unterschrieben die beiden Staatschefs am Freitag das Abkommen. So wurde die Grundlage geschaffen für den Abbau der nuklearen Sprengköpfe beider Länder von jeweils 5000 bis 6000 auf 1700 bis 2200 bis Jahresende 2012.

«Dies ist ein historischer und hoffnungsvoller Tag für Russland und die USA, aber auch für die ganze Welt», sagte Bush. In den monatelangen Verhandlungen haben sich die USA allerdings einen äusserst flexiblen Vertragsrahmen gesichert. Seite 35

First Class Service inklusive

**FEDERER**  
AUGENOPTIK  
CH-9470 BUCHS · 081 750 05 40  
FL-9495 TRIESEN · +423/399 30 40  
www.federer-augenoptik.ch